

**Чланци
Articles**

- 11** БРАНКО ТОШОВИЋ (ГРАЦ)
Естетика језичког односа
Die Ästhetik der sprachlichen Beziehung
- 33** ЗАМИР К. ТАРЛАНОВ (ПЕТРОЗАВОДСК)
Стил – структура – функционални диапазон језика
Style, Structure, the Functional Span of Language
- 45** MILAN JELÍNEK (BRNO)
Implicitnost a explicitnost komunikace a stylu
Implizität und Explizität der Kommunikation und des Styls
- 55** TADEUSZ SZCZERBOWSKI (KRAKÓW)
Różne sposoby rozumienia stylu a szansa integracji
Various Ways of Understanding Style and a Chance of Integrity
- 67** МИЛОСАВ Ж. ЧАРКИЋ (БЕОГРАД)
О појму стила
On the Notion of Style
- 79** АНДРЕЈ СТОЈАНОВИЋ (БЕОГРАД)
Функционална стилистика на српском језичком подручју
Functional Stylistics In the Serbian Language Area
- 105** МАРИЈА П. КОТЈУРОВА (ПЕРМЬ)
Научна комуникација и толерантност
Scientific Communication and Tolerance

119 МИРОСЛАВ ДУДОК (БРАТИСЛАВА)
Стилска раслојавања данас
Contemporary Differentiation of Styles

129 СРДАН БОГОСАВЉЕВИЋ (БЕОГРАД)
Антиклимакс
Die Antiklimax

153 АНДРЕЈ А. БОГАТЫРЁВ (ТВЕРЬ)
Концептуализација и идеализација как техники интерпретацији
художественног текста
*Conceptualization and Idealization Techniques of Artistic Text
Interpreting*

165 RADKA VLANOVA (SOFIA)
Conversation – Strategies of Understanding and
Pseudo-Understanding
Диалогическая речь: стратегии понимания и псевдопонимания

173 JANA HOFFMANOVA (PRANA)
Vyjadřování příslušníků nejstarších generací jako specifický
„věkový styl“
Stil der Erzählungen der Angehörigen der ältesten Generation

181 ТЕТЯНА В. РАДЗИЄВСЬКА (КИЇВ)
Тексти спогадів у прагмастилістичному аспекті (до питання
про стилетвірні чинники)
*Memoir Texts from the Aspect of Pragmatic Linguistics (Related to
the Issue of Style Formation Factors)*

195 ЕЛЕНА Г. ЗАДВОРНАЯ (МИНСК)
Ментальніе предикати в поэтичэском идиостиле (опыт
сравнительного анализа эпистемических особенностей
лирики М. Цветаевой и А. Ахматовой)
*The Mental Predicates in the Poetic Idiostyle (comparative analysis
of the epistemic characteristics of the poetry of M. Cvetaeva and A.
Achmatova)*

209 SWITLANA IWANENKO (KIEW)
Wechselbeziehungen Stilistik – Poetik. Musikalität eines
literarischen Werkes
*Взаимосвязь стилистики и поэтики. Музыкальность
художественного произведения*

- 219** REINHARD IBLER (MARBURG)
Zum Verhältnis der beiden Fassungen von Boris Pasternaks
Gedicht Вокзал: stilistische, semantische und funktionale
Implikationen
*О соотношении двух редакций стихотворения Вокзал
Б. Пастернака: стилистические, семантические и
функциональные значения*
- 233** ЛАДА Г. ПАНОВА (МОСКВА)
Поэтическая тропика О. Мандельштама
O. Mandelstam's Poetic Stylistic Figures
- 249** KATARZYNA WYRWAS (KATOWICE)
Skarga poetycka
The Complaint in Poetry
- 265** ALENA JAKLOVÁ (ČESKÉ BUDĚJOVICE)
Poetika ve službách persvaze
Poetik im Dienste der Persuasion
- 273** ANNA GINTER (ŁÓDŹ)
Some Aspects of Synesthesia and Suggestive Sound Patterning in
Nabokov's *Lolita*
*Из наблюдений над синестезией и звуковой инструментровкой
„Лолиты“ В. В. Набокова*
- 285** НУРИЯ М. ТОМАНОВА (АЛМАТА)
Поэтика местоимений в лирике Иннокентия Анненского
The Poetry of the Pronouns in Innokentij Annenskij's Lyric Poetry
- 299** ANNA BEDNARCZYK (ŁÓDŹ)
O niektórych przekształceniach asocjacyjnych (na przykładzie
wierszy Mariny Cwietajewej w tłumaczeniu Joanny Salamon)
*On Some Shifts in Associations (for Example the Poems of Marina
Cvetaeva Translated by Joanna Salamon)*
- 311** МИЛАНА РАДИЋ-ДУГОЊИЋ (БЕОГРАД)
Српски језички тип и преводна лексикографија
Serbian Language Type and the Bilingual Lexicography
- 319** ИРИНА П. КУДРЕВАТЫХ (МИНСК)
Категория времени как отражение системных отношений
блоков информации в художественном тексте
*The Category of Tense as a Reflection of Systemic Relationships of
Information Blocks in a Literary Text*

- 339** MARKO STABEJ (LJUBLJANA)
Deiktika v slovenskih pesniških besedilih 2. polovice 19. stoletja
Deictic Structures in Slovenian Orations of the Second Half of the 19th Century
- 349** НАТАЛЬЯ А. ФАТЕЕВА (МОСКВА)
Современная русская 'женская' проза: способы самоидентификации женщины-как-автора
Contemporary Russian 'Feminine' Prose: Modes of Self-identification of Women as Authors
- 363** МАРТЕН Д. ФЕЛЛЕР (КИЇВ)
Українська школа літературного редагування (текст – задум автора – сприймання читача)
Ukrainian University Course of Word Editing (the Text – the Author's Level – the Reader's Perception)
- 375** GUY RUSSELL TORR (KRAKÓW)
Orientating the Reader: Ivan Bunin and the Émigré Eye. An Analysis of Ivan Bunin's Short Story *Graffiti*
Ориентация читателя: Иван Бунин и наблюдательность эмигранта. Анализ краткого рассказа Бунина 'Надписи'

Прикази књига
Book Reviews

- 387** STANISŁAW GAJDA (OPOLE)
Aleksander Wilkoń, *Spójność i struktura tekstu. Wstęp do lingwistyki tekstu*, Kraków: Universitas, 2002, 304 s.
- 391** VLADIMÍR PATRÁŠ (BANSKA BISTRICA)
Čechová, Marie, *Komunikační a slohová výchova*. – Praha: Institut sociálních vztahů-nakladatelství, 1998. – 226 s.
- 394** АЛЕКСАНДАР МИЛАНОВИЋ (БЕОГРАД)
Ново Вуковић, *Пуџеви сѣилицѣичке идеје*, Универзитет Црне Горе – Јасен, Подгорица – Никшић, 2000, 235 с.
- 396** НАТАША ВУЛОВИЋ (БЕОГРАД)
Милосав Ж. Чаркић, *Увод у сѣилицѣичку*, Научна књига, Београд 2002, 289 с.

399 АЛЕКСАНДАР МИЛАНОВИЋ (БЕОГРАД)
Бранко Тошовић, *Функционални сџилови*, Београдска књига,
Београд, 2002, 574 с.

403 Белешке о књигама
Notes on Books

415 Белешке о сарадницима
Notes on Contributors

425 Упутство за ауторе

429 *Instruction to Authors*

433 Инструкција для ауторов